

Madrid le 4 Juin 1932.

G, XI 82

Monsieur
W. Bessel & Cie.
A

PARIS

Cher Monsieur,

Comme suite à votre dernière lettre, j'ai le plaisir de vous faire savoir que ni mon collaborateur Mr. Federico Romero Saráchaga ni moi, nous n'avons prétendu que notre traduction espagnole de "Le Tsar Saltan" fut acquise par votre Maison.

D'ailleurs, nous nous sommes liés des relations avec vous, en vue que nous avons été chargés de faire cet ouvrage par le Comité du "Teatro Lírico Nacional" espagnol récemment créé. Cela a pour but que notre oeuvre soit représentée précisément dans son théâtre. Il ne doit pas vous étonner le fait par lequel on commencera à représenter à Madrid les opéras russes en espagnol, car cela obéit à un récent accord de la "Junta Nacional de Música y Teatros Líricos," aucune pièce étrangère lyrique ne pouvant être représentée pendant les saisons de ce théâtre officiel qu'en langue espagnole. Maintenant, on représentera en espagnol, par exemple, l'opéra italien "El Barbero de Sevilla".

Concernant nos droits, nous sommes conformes d'en percevoir la moitié de ceux revenant à Mr. Bielsky, auteur du texte russe original de "Le Tsar Saltan". Mais voici qu'avant nous décider à commencer notre travail nous désirons: 1er.- Connaître la proportion des droits perçus sur la version espagnole par Mr. Bielsky.- 2me.- Signer avec vous un contrat par lequel nous soit reconnue pour cette version la moitié des droits revenant à l'auteur russe et où l'on nous soit garantie qu'aucune autre traduction espagnole ne sera autorisée par vous, si nous donnons la première en théâtre de première catégorie, dans un délai qui ne surpasse point de deux ans.

original

Te pag. wole

Veuillez agréer, Cher Monsieur, mes sentiments les plus distingués.